

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 58 (1966)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **fahrbare Transformatorstationen**

stets einsatzbereit  
betriebsicher und einfach  
Zeit und Kosten sparend

**Einsatz:** Netzumbauten, Erweiterungen  
Baustellen, Störungen

**Nennspannungen:** 12 und 24 kV

**Einachs-Anhänger:** Transformatorleistung bis 250 kVA  
Kabeleinführung

**Zweiachs-Anhänger:** Transformatorleistung bis 1000 kVA  
Freileitungs- und Kabeleinführung

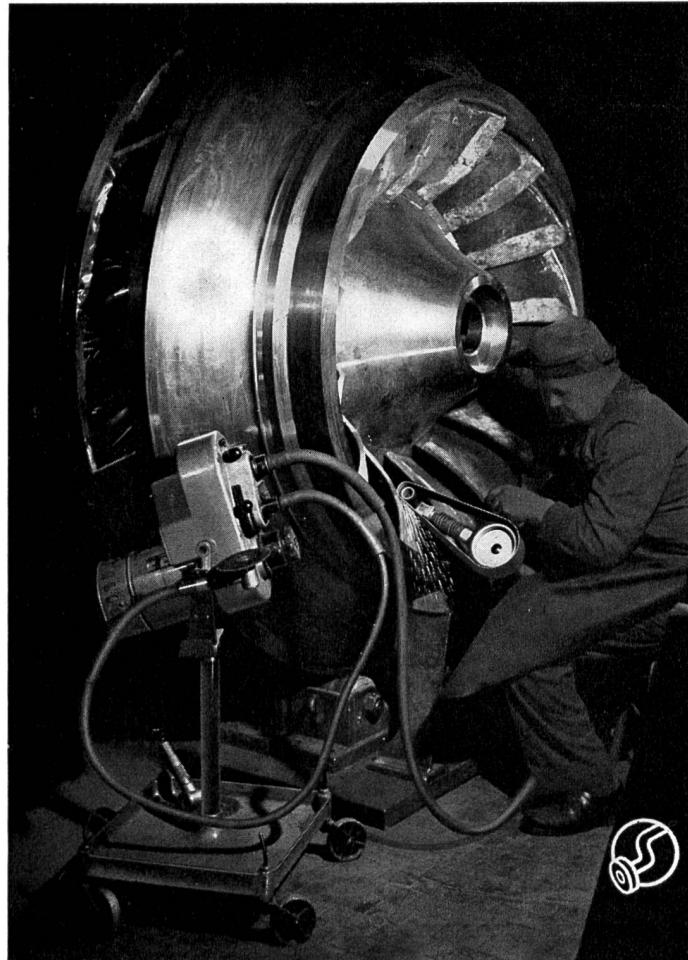
# **Sprecher & Schuh AG. Aarau**

# GEBRÜDER RÜTTIMANN ZUG

Aktiengesellschaft für Elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 4 11 25

Hochspannungsleitungen bis 380 000 Volt  
Transformatorstationen  
Ortsnetze  
Kabelanlagen  
Telephonlinien  
Bahn- und Trolleybusleitungen  
Schwebebahnen



## ROTOVAR 1000-40000 U/min

### stufenlose

Frä-, Schleif- und Poliermaschine  
mit 2 biegsamen Wellen für

### Turbinen- Revisionen

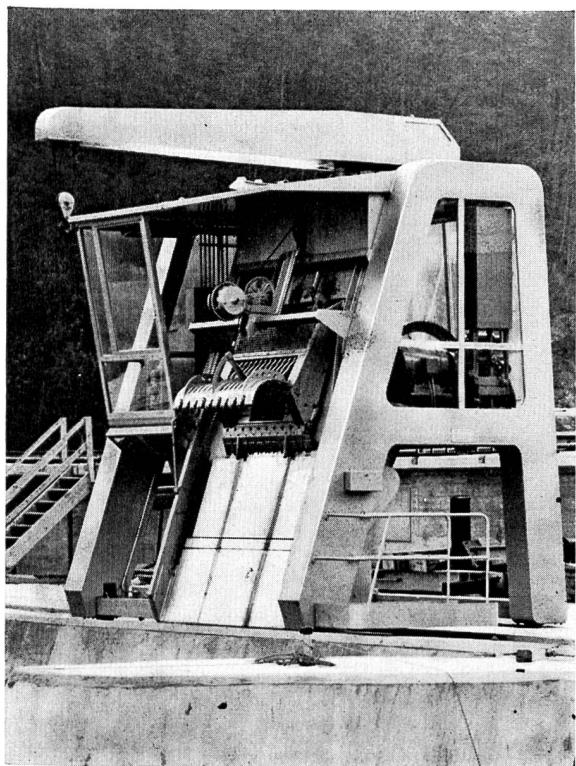
und andere Arbeiten

Muba:

Halle V/VI Stand Nr. 1181

Verlangen Sie Angebot oder unverbindliche Vorführung vom Hersteller

**OTTO SUHNER AG. Brugg**  
Tel. (056) 4 14 22



Fahrbare, halbautomatische Rechenreinigungsmaschine des Kraftwerks Schaffhausen

Ateliers de Constructions  
**JONNERET S.A.**  
1211 Genève 8

Rechen- und Reinigungsmaschinen  
für Wasserfassungen von:

hydraulischen Kraftwerken,  
Kühlwasseranlagen für thermische  
und Atomkraftwerke,  
Trinkwasserpumpstationen  
Abwasserpump- und Kläranlagen usw.

Zahlreiche Referenzen im In- und Ausland.

**BLEI - AKKUMULATOREN** mit  
Großoberflächenplatten Planté  
Röhrchenplatten DYNAC  
Gitterplatten

**ALKALISCHE AKKUMULATOREN** mit  
Taschenplatten  
Röhrchenplatten  
Sinterplatten

**SILBER - ZINK - AKKUMULATOREN**

**FÜR ALLE ANWENDUNGSGEBIETE . . .**

Schaltanlagen  
Telephonzentralen  
Steuer- und Sicherungsanlagen  
Alarmanlagen  
Nachrichtengeräte  
Meßgeräte

Notbeleuchtung  
Traktion  
Bahnen  
Straßenbahn und Trolleybus  
Schiffahrt  
Flugwesen

**... DEN GEEIGNETEN AKKUMULATOR**

Wir beraten Sie gerne.

**LECLANCHÉ** SA YVERDON



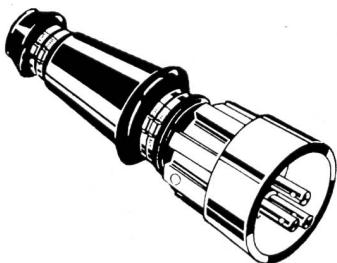
## GEBRÜDER DARANI

Hauptsitz: FAIDO, Filialen in CHUR, SITTEN, KRIENS

Technisch-industrielle Malerei

Rostschutzarbeiten und Isolierungen auf jeder Konstruktionstype bei Anwendung von geeigneten Qualitätsprodukten

Erstklassige Referenzen



## Spezial-Stecker

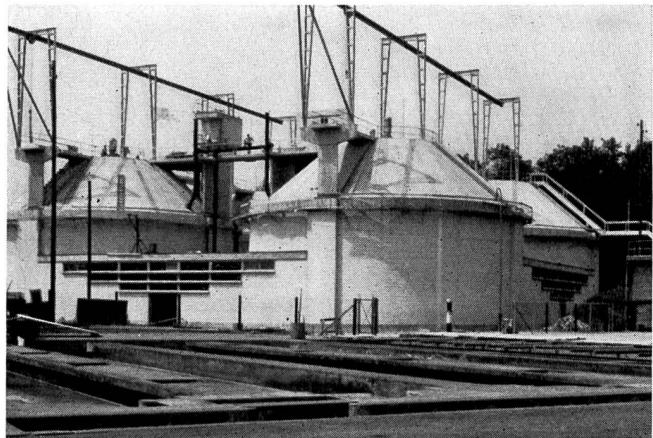
robust, wasserdicht  
für härtesten Einsatz  
auf vielen Kraftwerkbaustellen, Steinbrüchen etc.  
in der Schweiz bestens bewährt  
35–220 A  
bei 500 V

Verlangen Sie Technikerbesuch mit Muster

STAHLBRAU  
**LAIS** **BASEL**

Tel. (061) 43 55 55

## Wir freuen uns...



Innenauskleidung der neuen Faulanlage  
der Kläranlage Werdhölzli, (ca. 10 000 m<sup>2</sup>)  
mit IMERIT-Farben.

seit über 25 Jahren mitzuhelpen, die Sach-  
werterhaltung der Kläranlage Werdhölzli  
durch qualitativ hochwertige Anstriche zu  
gewährleisten.

Auch in anderen Kläranlagen werden

- Faulkammern
- Vor- und Nachklärbecken
- Tanks und Behälter
- sämtliche Eisenteile

mit IMERIT-Spezialschutzfarben vor  
Chemikalien und Korrosion mit bestem Erfolg  
geschützt.

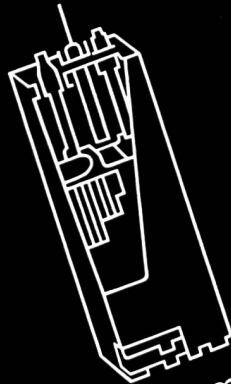
# imerit AG

Fabrik für Spezialschutzfarben

8620 Wetzikon Tel. 051/77 03 85/86  
Telex 53 244

# OERLIKON-PAM

die neue stationäre Röhrchenplatten-Batterie  
im Kraftwerk



Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50  
Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen

## Mikrosiebmaschinen

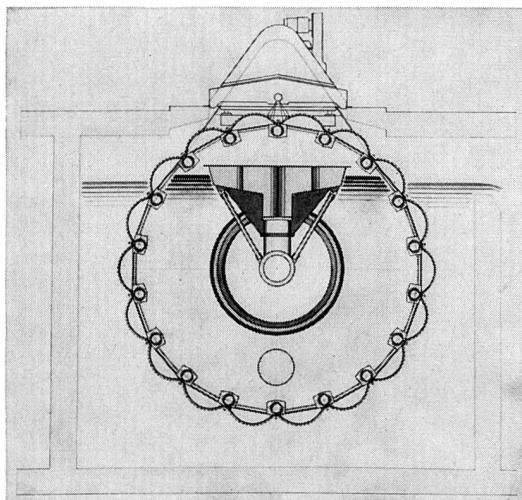
Größtmögliche eingetauchte Siebfläche durch die flachgewölbte Korbform.

Größte freie Siebfläche im Gewebe durch Leinenbindung, daher höchstmöglicher Durchlass/m<sup>2</sup> Siebfläche.

Keine Inkrustierung. Die höchst durchsetzbare Leistung beträgt je nach Maschenweite bis zu 3500 m<sup>3</sup>/h/Maschine.

Maschenweiten bis zur Feinheit von 5μ = 0,005 mm.

Maschine aus nichtrostendem Stahl.



Mechanische Wasserreinigung für  
Trinkwasser  
Kreislaufwasser  
Kühlwasser  
Betriebsbrauchwässer  
Abwasser  
Badewasser  
Kaolintrübe  
Faser-Abwasser u. dergl.



# PASSAVANT

Passavant-Werke 6209 Michelbacher Hütte

Generalvertretung für die Schweiz:

Theo Noerdlinger Ing. AG, Feldeggstr. 28, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 88 80



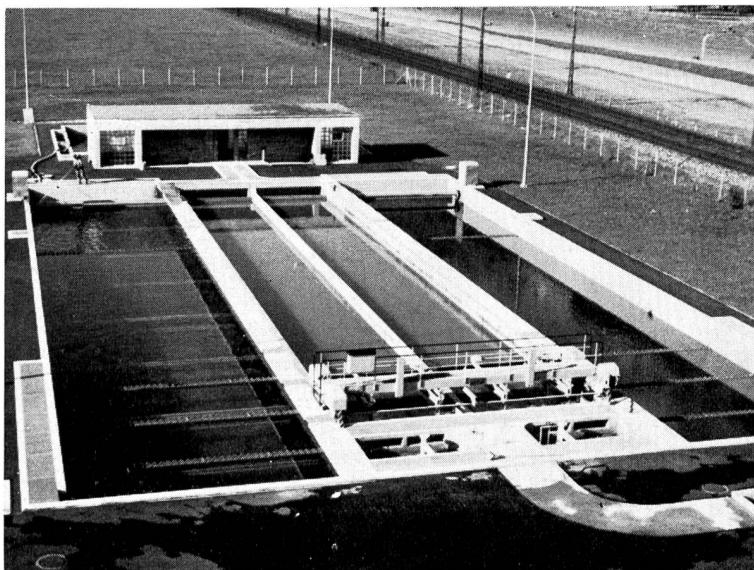
Kranbau  
Stetigförderer  
Eisspeicheranlagen  
Stahlhochbau  
Brückenbau  
Kranbahnen  
Stahlwasserbau



120 t Portalkran KW Schaffhausen

**Hübscher + Co.**

Maschinen- und Stahlbau  
8201 Schaffhausen  
Telefon 053 5 53 41



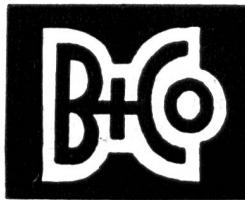
**Sandstrahlen  
Korrosions- und  
Betonschutz**

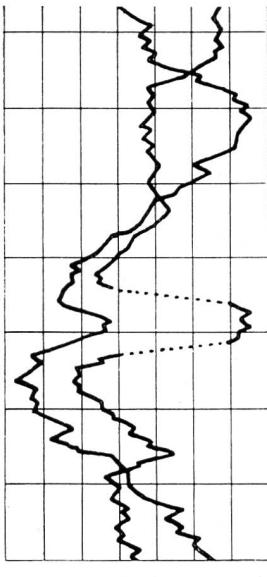
speziell für:

**Trinkwasserversorgungs-  
und Kläranlagen**

**Armin Brühlmann & Co.**

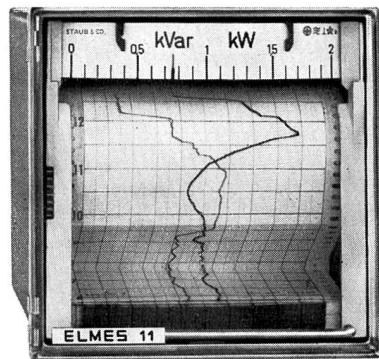
8048 Zürich 9      Saumackerstrasse 12      051 52 21 50





## ELMES 11

### Faltpapierschreiber



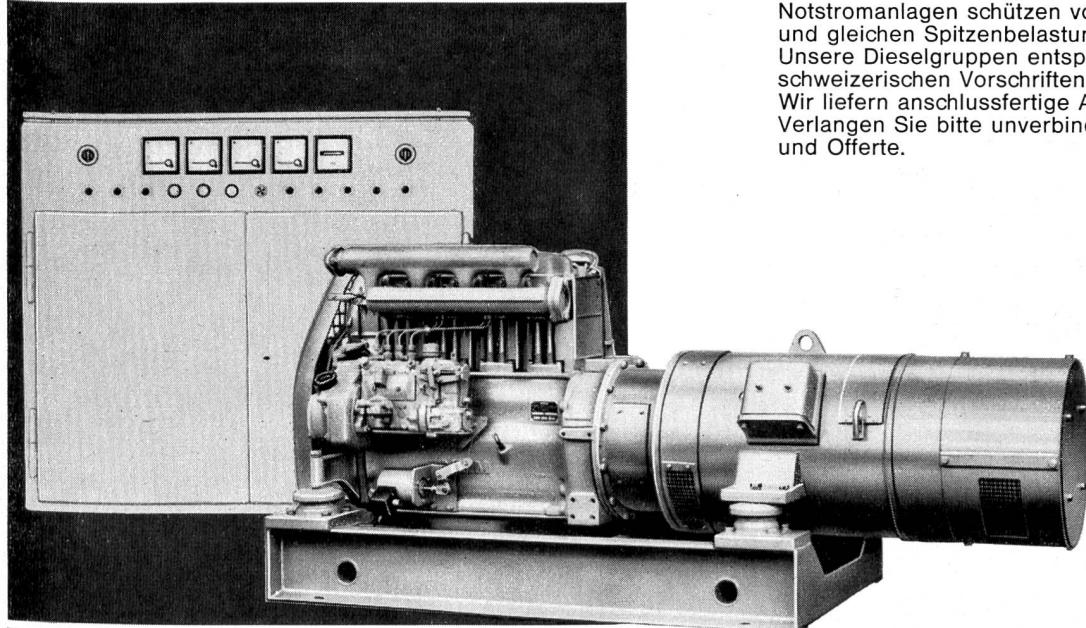
Frontrahmen 144 x 144 mm  
 Tintenlose Aufzeichnung  
 in ein oder zwei Farben  
 Einfache Handhabung  
 Kontrolle des Streifens  
 ohne Registrerunterbruch  
 Stossfeste Messwerke  
 Lieferbar mit Grenzwertregler

## STAUB & CO. RICHTERSWIL

Fabrik elektrischer Messinstrumente / Tel. (051) 95 92 22



SIEMENS



24 KVA, 3x380 V, 50 Hz, mit Dieselmotor  
 Leistungsbereich: ab 600W, nach oben unbeschränkt

## Notstromanlagen

kurzfristig lieferbar

Notstromanlagen schützen vor Stromausfall und gleichen Spitzenbelastungen aus. Unsere Dieselgruppen entsprechen den schweizerischen Vorschriften für Zivilschutz. Wir liefern anschlussfertige Ausführungen. Verlangen Sie bitte unverbindliche Beratung und Offerte.

Siemens  
 Elektrizitätserzeugnisse AG  
 8021 Zürich, Telefon 051/25 36 00  
 1002 Lausanne, Téléphone 021/22 06 75



50 Jahre  
Schweizer Mustermesse  
Basel  
16. – 26. April 1966



Ein halbes Jahrhundert im Dienste der Schweizer Qualitäts-  
Erzeugnisse. 25 Hallen - 26 Fachgruppen  
Tageskarten Fr. 4.-, an den besonderen Einkaufertagen  
am 20., 21., 22. April ungültig.  
Die Billette einfacher Fahrt sind zur Rückfahrt innerst 6 Tagen  
gültig; sie müssen jedoch in der Messe abgestempelt werden.  
1966 Beteiligung der Gruppen:  
Werkzeugmaschinen- und Elektroindustrie

**MUBA**  
16. – 26.4.1966  
Halle 22 – Untergeschoss  
Stand 7221, Tel. 061 / 39 90 22  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**OTTO FISCHER AG**  
Elektrotechnische Artikel en gros  
Sihlquai 125 Zürich 5  
Postfach 8023 Zürich 051/423311



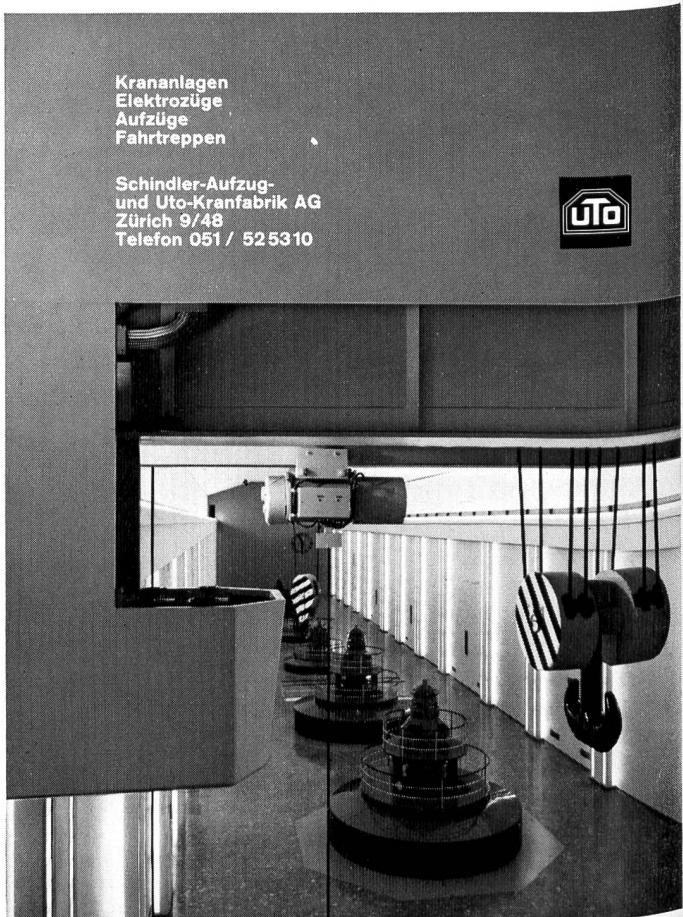
**LAMEGO** -Lüfter

■ Robuste Konstruktion  
■ Eloxierter Aluminiumprofile  
■ Lamellen aus Glas  
■ Zugfreie Lüftung  
■ Regulierung nach Bedarf  
■ Keine vorstehenden Fensterflügel  
■ Lüftung auch bei Regen möglich  
■ Beratung, Offerten und Referenzen durch

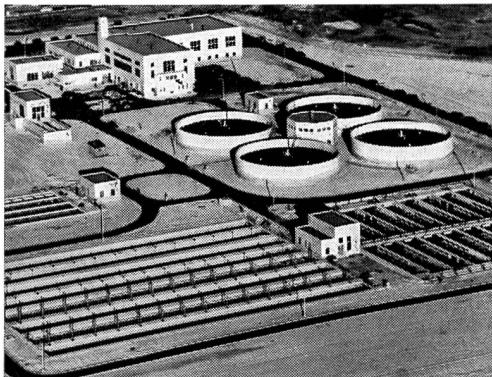
**GRÜNINGER**  
**OLTEN + ZÜRICH 5/23**

Aarburgstrasse 105  
Telefon 062 5 34 66

Josefstrasse 19  
Telefon 051 42 52 10



## Kläranlagen



Automatische Rechen, Rechengut- und Kehricht-Zerkleinerungs-Maschinen  
Absetzbecken (Rund- und Rechteckbecken)  
Biologische Abwasserreinigung  
Faulkammerausrüstungen  
Kombinierte Abwasserreinigungsanlagen für kleine Gemeinden und Institutionen  
Industrielle Abwasserreinigung  
Flotationssysteme

*Alpha AG. Nidau*

Tel. (032) 2 46 92



**FÖRDERBANDZUBEHÖR**

Beratung  
Projektierung  
Montagebeihilfe  
durch unsere  
Fachtechniker

Tel. 061/43 55 55



**GUNIT und SPRITZBETON**  
mit modernsten Spezialmaschinen  
20 JAHRE PRAKTISCHE ERFAHRUNG

**E.LAICH**  
**LOCARNO (TI)**  
**SION (VS)**  
**THUSIS (GR)**

# Neueste Verbandsschriften des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes

Nr. 39

Binnenschiffahrt und Gewässerschutz. Schlussbericht der SWV-Kommission für Binnenschiffahrt und Gewässerschutz, 2 Bände, 170 S., 32 Tabellen, 50 Diagramme und Pläne, 5 Photos. Januar 1965. Fr. 75.—.

Nr. 40

Navigation intérieure et pollution des eaux. Traduction des conclusions et postulats de la publication ASAEE No. 39, 24 pages. Edition été 1965, prix fr. 7.—.

Nr. 33 ergänzt

Wasserkraftnutzung und Energiewirtschaft der Schweiz. 45 S. Text, 65 S. Tabellen der Wasserkraftwerke, Speicherseen und natürlichen Seen der Schweiz. Beilage: Übersichtskarte Schweizerische Wasserkraftwerke und Speicherseen, 1:500 000. Ausgabe 1956. Preis red. Fr. 4.—. Nachtrag des Tabellenwerkes auf 1.1.1963. Preis Fr. 6.—.

Nr. 34 compl.

Forces hydrauliques et économie énergétique de la Suisse. 46 pages de texte, 65 pages de répertoire des usines hydro-électriques, des bassins d'accumulation et des lacs naturels de la Suisse. Annexe: Cartes des Usines hydroélectriques suisses et bassins d'accumulation, 1:500 000. Edition 1957. Prix réd. fr. 4.—. Complément du répertoire, mis à jour au premier janvier 1963, prix fr. 6.—.

Nr. 35

Water Power Utilization and Energy Economy in Switzerland. Edition 1957. Price Fr. 4.—.

## Sonderhefte der schweizerischen Monatszeitschrift »Wasser- und Energiewirtschaft WEW«

### Die Bedeutung der Binnenschiffahrt für Mitteleuropa

### L'importance de la navigation intérieure pour l'Europe Centrale

WEW Nrn. 8/9 1965; 80 Seiten mit 80 Abbildungen

Inhalt: Geleitwort SWV, Introduction ASAEE — U. Tukker, Die Bedeutung der Binnenschiffahrt für die Niederlande und Belgien — Dr. K. Dütemeyer, Der Rhein als bedeutendste Schiffahrtsstrasse von der Nordsee bis zur Schweiz — Prof. Dr. F. J. Schroiff, Die verkehrswirtschaftliche Bedeutung der Grossschiffahrtskanäle zwischen Rhein und Elbe — Dir. W. Schnapper, Die Neckarwasserstrasse — Dr.-Ing. H. Fuchs, Schiffahrtsverbindung Rhein-Main-Donau — Dr. V. Kotzina, Die Bedeutung der Donau als Wasserstrasse vom Schwarzen Meer bis ins Herz Europas — R. David, Une nouvelle voie d'eau européenne à grand gabarit: La Moselle — B. Legrandois, La navigation fluviale en France — Dr. C. Beretta, L'Idrovia Locarno-Milano-Venezia-Mare Adriatico — F. Haerri, Die heutige Bedeutung der Schiffahrt für den schweizerischen Güterverkehr bis und ab den Rheinhäfen beider Basel — J. Welti, Die Binnenschiffahrt in der Schweiz.

Preis Fr. 15.—, ab 20 Ex. Fr. 12.—, ab 50 Ex. Fr. 10.—.

### Binnenschiffahrt und Gewässerschutz

WEW Nrn. 1/3 1965; 106 Seiten Text mit Tabellen und Literaturverzeichnis unter Beibehaltung des thematischen Aufbaues des Originalberichtes, sowie 52 Darstellungen und Pläne, zum grossen Teil auf mehrfarbigen Faltblättern, und 39 grossformatige Photographien

Inhalt: Zusammengefasste Studienergebnisse aus dem zweibändigen Schlussbericht der «SWV-Kommission für Binnenschiffahrt und Gewässerschutz».

Preis Fr. 25.—, ab 20 Ex. Fr. 22.50, ab 100 Ex. Fr. 20.—.

### Energiewirtschaft der Schweiz Economie énergétique en Suisse

WEW Nrn. 9/10 1964; 76 Seiten mit 52 z. T. mehrfarbigen Abbildungen. Inhalt: Geleitwort von Bundesrat Dr. W. Spühler — Dr. H. R. Siegrist, Ueberblick über die gesamte Energiewirtschaft der Schweiz und Ausblick in die Zukunft — Dr. R. Hochreutiner, Das schweizerische Verbundnetz und der internationale Stromtausch — Dr. L. von Planta, Die Brennstoffwirtschaft in der Schweiz: Kohle, Öl, Gas — Prof. Dr. B. Bauer, Das Atomkraftwerk Lucens und die weitere Entwicklung des schweizerischen Reaktorbaus.

(Sämtliche Artikel in deutscher und französischer mit Zusammenfassungen in englischer Sprache, herausgegeben aus Anlass der Teilltagung WPC 1964 in Lausanne)

Preis Fr. 15.—, ab 20 Ex. Fr. 12.—, ab 50 Ex. Fr. 10.—.

### Wasserwirtschaft und Landesplanung

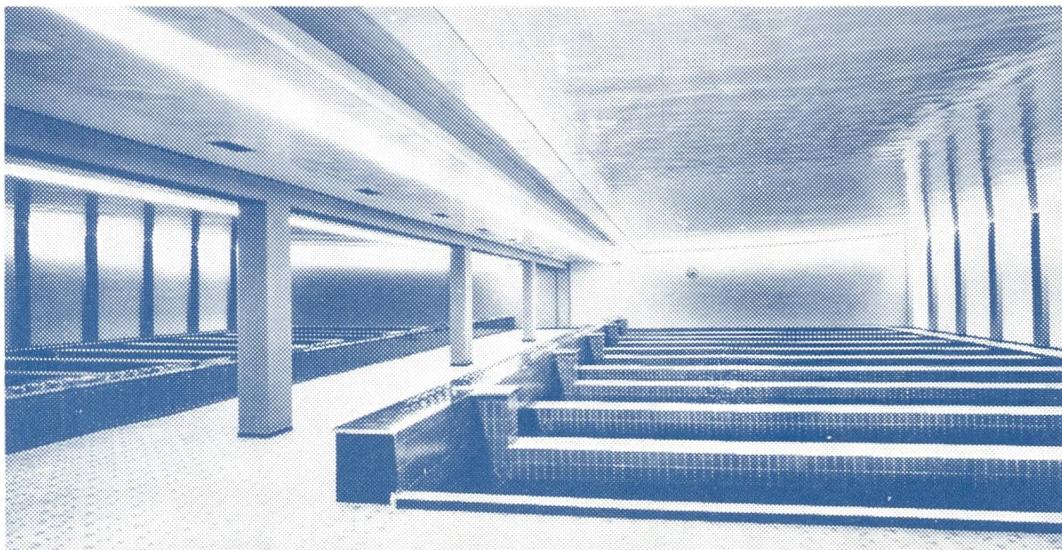
WEW Nrn. 4/5 1964; 81 Seiten mit rund 80 z. T. mehrfarbigen Abbildungen. Inhalt: Geleitwort der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung — Dr. R. Stüdell, Allgemeine Aufgaben und Ziele der Schweizerischen Landes- und Regionalplanung — Dr. K. Kim, Die Aufgaben der Kantone in der Landesplanung — M. H. Ravussin, Les tâches des cantons dans l'aménagement régional — H. Aregger, Praktische Aufgaben der Regionalplanung — Dr. E. Krebs, Der Einfluss des Waldes auf den Wasserhaushalt und die weitere Besiedlung unseres Landes — Ing. A. Haas, Die Planung regionaler Wasserversorgungs-Gruppen — Ing. H. Weber, Regionalplanung und Gewässerschutz — Dr. M. Oesterhaus, Wasserkraftnutzung und Landesplanung — J. A. Zehnder, Auswirkung der Wasserkraftnutzung auf den Finanzhaushalt der öffentlichen Hand — Dr. R. Pedroli, Schätzung der Entwicklungstendenz der hydraulischen Energieerzeugung und des Energiebedarfes in der Schweiz — A. Chappex, L'industrialisation et l'aménagement du territoire.

Preis Fr. 12.—, ab 20 Ex. Fr. 10.—, ab 50 Ex. Fr. 8.—.

# HÄNY

Bamert & Schraner

## Häny baut komplett Wasseraufbereitungs-Anlagen



Anlage Lange Erlen Basel  
Tagesleistung 120 000 m<sup>3</sup>

Seit über 35 Jahren liefern wir  
offene und geschlossene Schnellfilter-  
Anlagen für kommunale, industrielle  
und private Wasseraufbereitung.

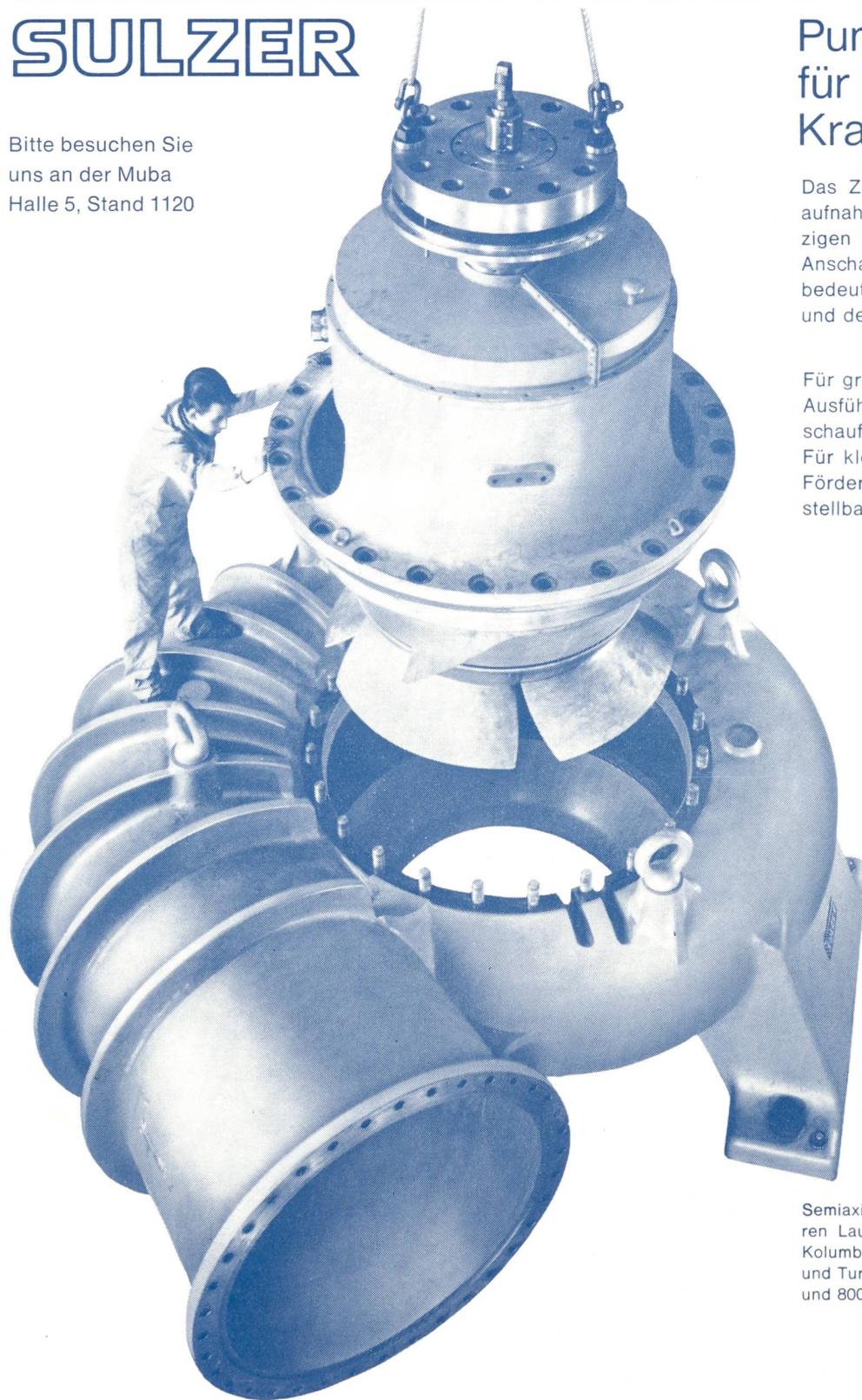
Profitieren Sie von unserer Erfahrung.  
Wir stehen zu Ihrer Verfügung.

Einige der ausgeführten Anlagen:  
Papierfabrik Balsthal  
Fischzuchanstalt Stäfa  
Tuchfabrik Belp AG  
Fischzuchanstalt Ligerz  
H. Lanz AG Murgenthal  
R. Häuser Glattbrugg  
Aktienbrauerei Basel  
Gemeinde Meilen  
Gemeinde Grandcour  
Gemeinde Chevroux  
Gemeinde Grandson  
Gemeinde Ermatingen  
Grand Dixence  
Forschungsinstitut Jungfraujoch  
Stadt La-Chaux-de-Fonds  
Rhätische Bahn  
Usine du Châtelot  
Gemeinde Weggis  
Swissair-Flugplatz Karachi  
Gemeinde Saint-Sulpice  
Wasserversorgung Herisau  
Wasserversorgung Wildhaus  
Schwimmbad Bischofszell  
Schwimmbad Schinznach  
Schwimmbad Allenmoos-Zürich  
Schwimmbad Chur  
Gemeinde Cudrefin  
Stadt Neuenburg  
Gemeinden Küsnacht-Erlenbach  
Stadt Bern  
Stadt St. Gallen  
Gem. Thalwil-Rüschlikon-Kilchberg  
Stadt Lausanne, Werk Utly  
Stadt Genf, Werk Anières  
Hardwasser AG Muttenz, Werk I  
Stadt Rorschach  
Gemeinde Mörschwil  
Stadt Lausanne, Werk Lac de Brêt  
Gemeinde Welschenrohr  
Gemeinden Coppet-Funex  
Hardwasser AG Muttenz, Werk II  
Stadt Basel, Werk Lange Erlen  
Stadt Arbon  
Gemeinde St. Imier  
Gemeinde Rüte/AI

**Häny & Cie Pumpenfabrik Meilen**

# SULZER

Bitte besuchen Sie  
uns an der Muba  
Halle 5, Stand 1120



## Pumpen-Turbinen für hydraulische Kraftwerke

Das Zusammenfassen von Energie-  
aufnahme und -abgabe in einer ein-  
zigen Maschine ermöglicht niedrige  
Anschaffungs- und Baukosten sowie  
bedeutende Vereinfachung der Anlage  
und des Betriebes.

Für große Gefälle bzw. Förderhöhen:  
Ausführungen mit beweglichen Leit-  
schaufeln.

Für kleine und mittlere Gefälle bzw.  
Förderhöhen: Ausführungen mit ver-  
stellbaren Laufschaufeln.

Semiaxiale Pumpen-Turbine mit regulierba-  
ren Laufschaufeln für ein Speicherwerk in  
Kolumbien. Leistungsgrenzen im Pumpen-  
und Turbinenbetrieb zwischen 32 und 39 m  
und 8000 und 12 000 l/s.

### Einige neuere Aufträge:

Robiei, Maggia-Kraftwerke, Schweiz

Rönkhausen, Deutschland

Veytaux, Forces Motrices de l'Hongrin, Schweiz

Ova Spin, Engadiner KW, Schweiz

Rifa, Vorarlberger Illwerke, Österreich

4 Pumpenturbinen von je 40 000 kW

1 Pumpenturbine von 70 000 kW

2 Speicherpumpen von je 60 000 kW

2 Pumpenturbinen von je 27 000 kW

2 Pumpenturbinen von je 4 500 kW

mit verstellbaren Laufschaufeln

Pumpen-Turbinen bauen wir in Zusammenarbeit mit der English Electric Co.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz